

## NOTICE.

---

THE contents of this Book have not yet become law because of the sudden dissolution of the Parliament. But as the draft has passed the Upper House and has been unanimously adopted by the Committee of the Lower House, there cannot be any doubt that it will become law within the course of the present year.

The translator believes that the foreign residents have a great interest in getting knowledge of the future commercial law of this country as soon as possible, and therefore publishes his translation of the draft without awaiting its becoming formal law. If contrary to reasonable expectation changes should subsequently be made in the draft, the translator will at once furnish a gratuitous supplement to this book.



THE  
COMMERCIAL CODE  
OF  
JAPAN.

TRANSLATED

BY

Dr. Ludwig Konhelm,

Professor at the Imperial University Tokyo.



*Bremen:—MAX NÖSSLER.*

*Tokyo:—MARUYA & Co.*

*YOKOHAMA, SHANGHAI, HONGKONG & SINGAPORE:*

*Kelly & Walsh Lim.*

---

ALL RIGHTS RESERVED.

---

— Printed by the Kokubunsha, Tokyo. —

TO  
HIS LORDSHIP  
MARQUIS HIROBUMI ITO  
MINISTER PRESIDENT OF STATE  
AND  
PRESIDENT OF THE COMMITTEE FOR  
THE REVISION OF THE CODES  
THIS BOOK IS RESPECTFULLY DEDICATED.

## PREFACE.



ON the making of the present Commercial Code the original intention was merely to revise the former Code. But in the course of the work so many changes have been made that the result was what is substantially a new Code, in which the German system is followed even more closely than in the former one. A knowledge of German law is therefor indispensable for any scientific translation or explanation of this Code as well as of the Civil Code.

The authors of the new Commercial Code are Prof. K. Ume, Prof. K. Okano of the Imperial University Tokyo, and Mr. K. Tanabe, Councillor of the Imperial Department of Justice.

The translator acknowledges his obligation to Prof. Henry T. Terry of the College of Law of the Imperial University for his assistance in putting the translation into a correct English shape.

Tokyo, June 1898.

**Dr. Ludwig Lönholm.**

# INDEX.

	Pages.
BOOK I.—General provisions. ... ..	1.
CHAPTER I.—The application of the Code. ...	1.
CHAPTER II.—Traders. ... ..	2.
CHAPTER III.—Commercial registration. ...	3.
CHAPTER IV.—Trade names. ... ..	4.
CHAPTER V.—Trade Books. ... ..	7.
CHAPTER VI.—Trade assistants. ... ..	8.
CHAPTER VII.—Agents. ... ..	10.
BOOK II.—Commercial companies. ... ..	12.
CHAPTER I.—General provisions. ... ..	12.
CHAPTER II.—Ordinary partnerships. ...	14.
SECTION I.—The formation of an ordinary partnership. ...	14.
SECTION II.—The internal relations of the partnership. ... ..	16.
SECTION III.—The external relations of the partnership. ... ..	18.
SECTION IV.—Termination of a partner's membership. ... ..	19.
SECTION V.—Dissolution. ... ..	21.
SECTION VI.—Liquidation. ... ..	24.
CHAPTER III.—Limited partnerships. ...	29.
CHAPTER IV.—Joint stock companies. ...	32.
SECTION I.—Formation. ... ..	32.
SECTION II.—Shares. ... ..	39.